

圓明園四十景圖咏

中國建築工業出版社



J222.49/61

2008

圓明園四十景圖咏

中國建築工業出版社

图书在版编目(CIP)数据

圆明园四十景图咏 / (清)唐岱, (清)沈源著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2007
ISBN 978-7-112-09434-9

I. 圆… II. ①唐… ②沈… III. ①中国画—作品集—中国—清代②圆明园—画册 IV. J 222.49 K928.7-643

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第089784号

责任编辑: 张振光 费海玲

责任校对: 梁珊珊 孟楠

圆明园四十景图咏

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京圣彩虹制版印刷技术有限公司制版

北京圣彩虹制版印刷技术有限公司印刷

开本: 787 × 1092毫米 1/12 印张: 8 字数: 240千字

2008年1月第一版 2008年1月第一次印刷

印数: 1-2500册 定价: 128.00元

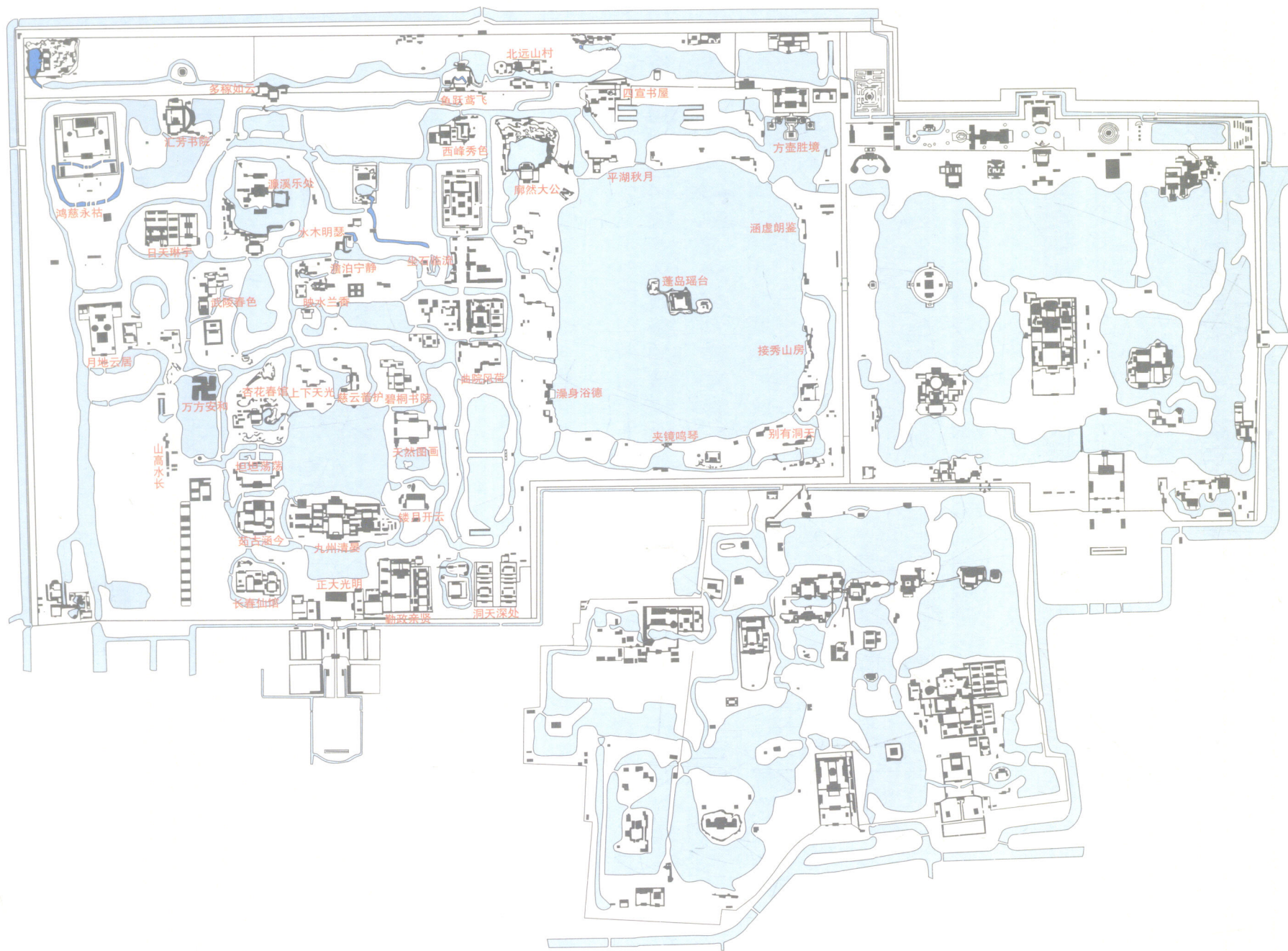
ISBN 978-7-112-09434-9

(16098)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



圆明园四十景位置图

序

圆明园，位于北京西郊，占地约5200亩（约3500,000平方米），始建于清康熙四十八年（1709年），经雍正、乾隆、嘉庆、道光、咸丰等六个皇帝在150年的时间里不断经营修缮完成。其鼎盛时期是康、雍、乾三朝。园的总体布局和主要景点，也都是在这一时期所完成的。

圆明园，是我国古典园林艺术的无比杰作，在中国造园史上占有十分重要的地位，其造园艺术曾经受到国内外专家学者和社会各界的高度赞扬，被西方人称为『万园之园』。它曾经作为人类文化艺术之瑰宝，存在了100多年。

然而，令人十分痛心的是在1860年的第二次鸦片战争英法联军和1900年的八国联军侵略战争中，被野蛮的侵略军焚烧劫掠，使这一世界人类的瑰宝化为了灰烬。伟大的马克思和许多国际友人当时就对这一野蛮的行径进行了严厉的谴责。

被焚毁抢掠后的圆明园，除了还残存的被称之为西洋楼的石柱石雕构件之外，变成一片废墟残址，当年的『万园之园』的盛况，已经难以想像。所幸的是，当时乾隆帝为了观赏吟咏佳丽景观之雅兴，特命画师将其中重要景点精心绘制成四十景图，并亲自题咏，使我们今天还可以从画中略识其原貌之一斑。由于万园之园被侵略军突然烧毁和劫掠，顷刻成为废墟，没有留下其他的形象资料，这一当时按原状精心绘制的四十景图就显得更为珍贵了。此四十景图为乾隆元年（1736年）正月，弘历帝在其即位之初，即已传旨曾为康熙帝绘制过避暑山庄三十六景图的如意馆画师冷枚，画圆明园的各『殿宇处所』，起稿分景画样，未能完成。随即又改令唐岱、沈源二人绘画，由沈源画房舍，唐岱画土山树石。后来周鲲等人也参与了这套《圆明园大册》的绘制。起初这套图仅绘了36景，到乾隆六年又增入方壶胜境、蓬岛瑶台和慈云普护三景，乾隆九年九月又增入了鸿慈永祐、汇芳书院、洞天深处和月地云居四景，才最终完成了四十景图，历时近九年。

《圆明园四十景图咏》为绢本彩绘，各幅图都附有汪由敦所书弘历『四十景题诗』，共计10对幅，每对幅为左诗右图。每图的绢心为94厘米×99厘米，连装池绫边为88厘米×105厘米。全图分为上下两册，配有楠木插盖匣盛装。首册画页之前分裱雍正书《圆明园记》和乾隆书《圆明园后记》。在上下册的最后一景的图、诗的末尾，分别款书『乾隆九年甲子九月奉敕，臣唐岱、沈源恭画』和『工部尚书臣汪由敦奉敕敬书』的字

样。直至乾隆十一年四月，这套圆明园四十景图，才被装裱呈进，又经装配木匣，在乾隆十二年（1747年）六月，奉旨正式安设于圆明园内的奉三无私殿内呈览。前后近十二载，多次反复修改，费了许多心力，才得以完成。足见其绘图之不易。

圆明园四十景，是以园内独成格局的四十处园林景观为内容，一个景就是一处独立的园林建筑群，有如『园中园』的意味。圆明园四十景图，除了这仅有一套的绢本彩绘之外，还有黑白线描图的三个版本。一是由词臣奉旨校刊乾隆《御制圆明园四十景诗》的附图，有乾隆十年内府行本；二是光绪十三年（1887年）石印再版的原由孙祐、沈源合绘《圆明园图咏》所附的分景图；三是张若霭所绘的圆明园四十景图。这些四十景图虽然也很珍贵，但与绢本彩绘的四十景图相比，其价值就逊色多了。

这份珍贵的《圆明园四十景图》和其他许多圆明园所藏的珍贵文物一样，被英法联军劫掠而去，并『献给』了当时的法国皇帝拿破仑第三。于是，一百多年来，人们印象中对这一『万园之园』——中国造园艺术的杰作，中华民族文化的瑰宝从此消失，人们只能『于瓦砾想见亭馆，于荆棘想见湖沼，于荆榛想见花树』。四十景图是展现圆明园当时盛况的惟一精品，实是珍贵。

后来，四十景图辗转存于巴黎国家图书馆，在20世纪50年代后期，中国安徽人程演生在法国巴黎国家图书馆偶然发现了这套彩绘的《圆明园四十景图》，并设法征得馆主许可，把图拍摄为黑白照片带回国内，由中华书局印刷，并于2008年向国内公开发行。此次所印的这套图册，虽然版面有所缩小，而且是黑白照片，但毕竟使国人能一睹名园当时的一些盛况了。此后虽然也曾有过四十景图的摄影复制品或印刷品，但限于条件，质量不高。

为了更广泛地介绍圆明园当年的盛况，此次中国建筑工业出版社重印这套《圆明园四十景图咏》，为圆明园的保护、宣传和研究提供了历史艺术鉴赏的参考。编者知我30多年来一直不断为圆明园的保护和考察研究而奔走，与这一名园结下了深厚情缘，特嘱我为序。于是写了一点感想和情况，请教读者专家高明，并借以为此图册出版之祝贺。

崔吕文

2007年4月

世宗憲皇帝御製圓明園記

圓明園在暢春園之北朕藩邸所居賜園也在昔皇考聖祖仁
皇帝聽政餘暇遊憩於丹陵汧之涘飲泉水而甘爰就明戚廢
墅節縮其址築暢春園熙春盛暑時臨幸焉朕以扈蹕拜賜一
區林皋清淑陂淀滯泓因高就深傍山依水相度地宜構結亭
榭取天然之趣省工役之煩檻花堤樹不灌溉而滋榮巢鳥池
魚樂飛潛而自集蓋以其地形爽塏土壤豐嘉百彙易以蕃昌
宅居於茲安吉也園既成仰荷慈恩錫以園額曰圓明朕嘗恭
迓鑾輿欣承色笑慶天倫之樂申愛日之誠花木林泉咸增榮
寵及朕纘承大統夙夜孜孜齋居治事雖炎景鬱蒸不為避暑
迎涼之計時踰三載僉謂大禮告成百務具舉宜寧神受福少
屏煩喧而風土清佳惟園居為勝始命所司酌量修葺亭臺邱
壑悉仍舊觀惟建設軒墀分列朝署俾侍直諸臣有視事之所
構殿於園之南御以聽政晨曦初麗夏晷方長召對咨詢頻移
晷漏與諸臣相接見之時為多園之中或闢田廬或營蔬圃平
原撫撫嘉穎穰穰偶一睥覽則遐思區夏普祝有秋至若憑欄
觀稼臨陌占雲望好雨之知時冀良苗之應候則農夫勤瘁穡
事艱難其景象又恍然在苑囿間也若乃林光晴霽池影澄清
淨練不波遙峰入鏡朝暉夕月映碧涵虛道妙自生天懷頓朗

秉機務之少暇研經史以陶情拈韻揮豪用資典學凡茲起居
之有節悉由聖範之昭垂隨地恪遵固敢越軼其采椽栝柱素
甃版扉不斷不斲不施丹雘則法皇考之節儉也晝接臣僚宵
披章奏校文於墀觀射於圃燕閒齋肅動作有恒則法皇考之
勤勞也春秋佳日景物芳鮮禽奏和聲花凝湛露偶召諸王大
臣從容遊賞濟以舟楫餉以果蔬一體宣情抒寫暢洽仰觀俯
察游泳適宜萬象畢呈心神怡曠此則法皇考之親賢禮下對
時育物也至若嘉名之錫以圓明意旨深遠殊未易窺嘗稽古
籍之言體認圓明之德夫圓而入神君子之時中也明而普照
達人之睿智也若舉斯義以銘戶牖以勗身心虔體天意永懷
聖誨含煦品彙長養元和不求自安而期萬方之寧謐不圖自
逸而冀百族之恬熙庶幾世躋春臺人遊樂國廓鴻基於孔固
綏福履於方來以上答皇考垂祐之深恩而朕之心至是或可
以少慰也夫爰宣示予懷而為之記

仰惟皇考為是記述皇祖名園本義以自儆而貽訓後人之意
尤深切著明予小子紹衣德言夙夜罔斁今刻園中諸什敬錄
斯文弁之首簡庶一開卷如親提誨用志堂構之恩云





正大光明

園南出入賢良門內為正衙不雕不
繪得松軒茅殿意屋後峭石壁立
玉筍嶙峋前庭虛敞四望牆外林木
陰湛花時霏紅疊紫層映無際

勝地同靈囿遺規繼暢春當年成不日奕
代永居辰義府庭羅璧息波水瀉銀草
青思示儉山靜體依仁只可方衢室何須
道玉津經營懲峻宇出入引賢臣

出入賢良門扁

額 皇考御筆也

洞達心常豁清涼境絕塵常移

雲館蹕未費地官縉生意榮芳樹天機躍
錦鱗宵堂彌厘念俯仰惕心頻



勤政親賢

正大光明之東為勤政殿
日於此披省章奏召對臣
工亭午始退座後屏風書
無逸以自勗又東為保合
太和秀石名葩庭軒明敞
觀閣相交林徑四達

庭訓昭雲日欽承切式刑勅幾
宵豈暇籲俊刻靡寧一念微蒙
聖羣言辨渭涇乾々終始志無
逸近書屏



九州清晏

正大光明直北為幾餘游息之所禁撩紛
接鱗瓦參差前臨巨湖溇泓演漾周圍支
以縱橫有達諸勝彷彿得陽九派騶衍謂
禪海周環為九州者九大瀛海環其外茲
境信若造物施設耶

昔我 皇考宅是廣居盱食宵衣左圖右書園
林遊觀以適幾餘豈繫廊廟泉石是娛所志維
何 煌煌御書九州清晏 皇心乃舒宵構孰
責繼序在予業、兢、奉此 遺模一念之間
敬肆攸殊作狂作聖繫彼斯須謂 天可畏屋
漏與俱謂民可畏敢欺其愚六僭八珍物乎御
厨念彼溝壑曷其飽諸水榭山亭天然畫圖瞻
彼茅檐痼瘵切膚慎終如始前聖之謨嗚呼小
子毋渝厥初



鏤月開雲

殿以香楠為材覆二色瓦煥若金
碧前植牡丹數百本後列古松青
青環以雜蕪名葩當暮春婉婉首
夏清和氣宜嘯咏

雲霞罨綺疏檀麝散琳除家可娛幾暇

惟應對雨餘

牡丹四月始盛而京師率
值望雨時朕幸圓明園屈

指已七年而花時
宴賞者祇一次耳

殿春饒富貴陸地有

芙蓉名漏疑刪孔詞雄想賦舒徘徊供

嘯詠俯仰驗居諸猶憶垂髫日承恩

此竅初

予十二歲時皇考以花時恭
請皇祖幸是園於此地降

旨許孫臣扈
侍左右云